

Marta Vanin, «Risorse e prospettive della
didattica del russo oggi», 21/05/2021
marta.vanin@posta.istruzione.it

IL SILLABO DELLA LINGUA RUSSA PER GLI ISTITUTI TECNICI E PROFESSIONALI

(gruppo di lavoro: C. Costa, I. Cestari, D. Vergnano, M.
Vanin)

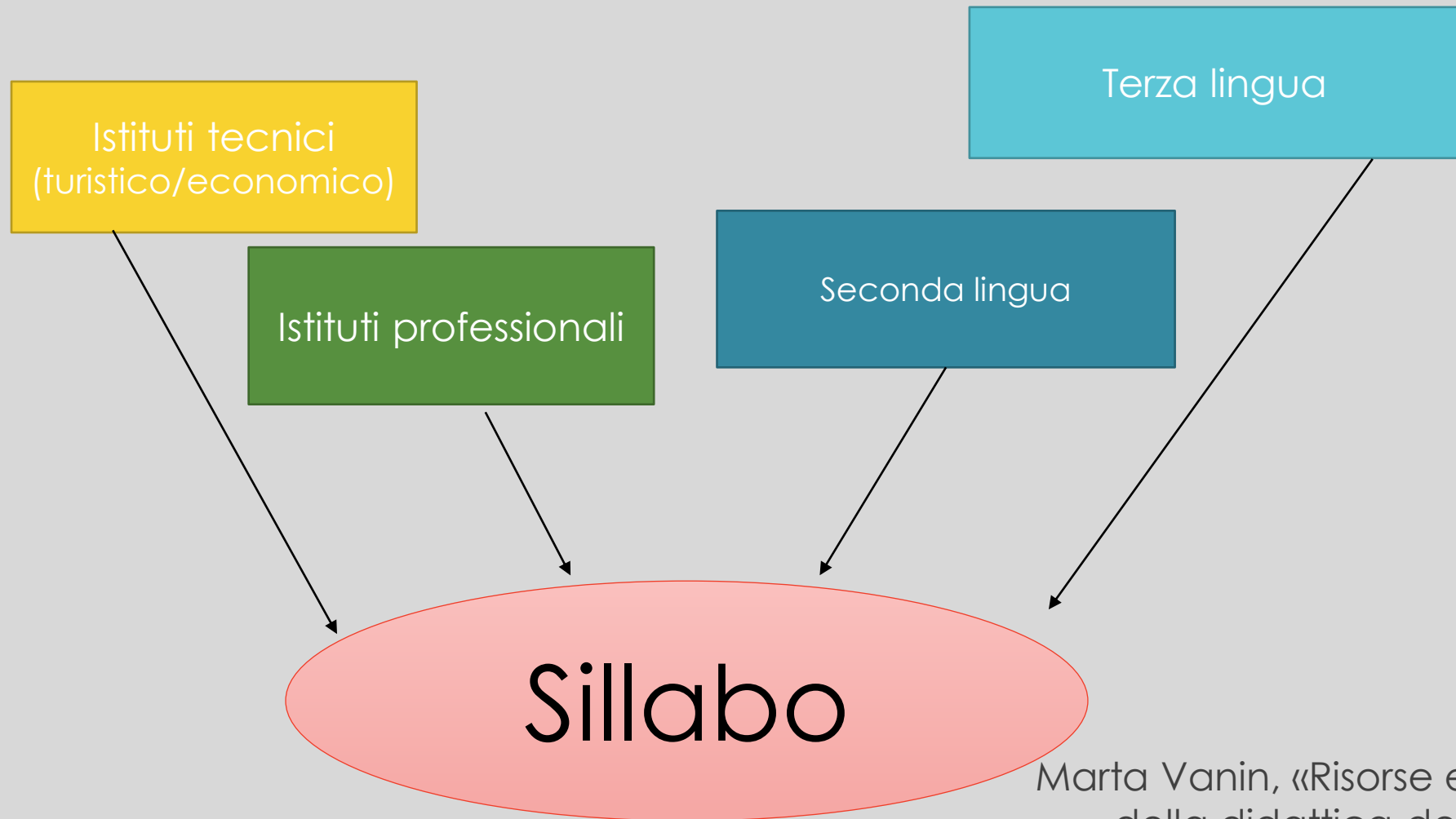
<https://www.miur.gov.it/documents/919804/2167214/SILLABO+Russo+Tecnici+Prof+20+dic+2019+%281%29.pdf/185d75a5-7616-c64b-6b80-120d9ec354f6?version=1.0&t=1578931373241>

A che cosa serve?

- costruire programmazioni annuali
- selezionare testi, attività ed esercizi
- gestire la didattica della microlingua

Marta Vanin, «Risorse e prospettive della didattica del russo oggi», 21/05/2021

Un Sillabo «complesso»



Marta Vanin, «Risorse e prospettive
della didattica del russo oggi»,
21/05/2021

Sillabo Tecnici- Professionali: **terza** lingua straniera (triennio)

Per il triennio (99 ore/annuali previste):

- Descrittori
- Funzioni comunicative-Lessico-Grammatica
- A1-A2

Marta Vanin, «Risorse e prospettive della
didattica del russo oggi», 21/05/2021

Sillabo Tecnici- Professionali: **seconda** lingua straniera (quinquennio)

- Sillabo della terza lingua (biennio+terzo anno)
+
- Descrittori A2+, B1 (quarto e quinto anno)

Approccio del Sillabo:

- lingua per comunicare efficacemente in ambito personale e professionale
- Tutte le parti sono allineate al Sillabo per i Licei nel primo anno di studio (A1)
- dal secondo anno (seconda/quarta) → ambiti professionali, microlingue, testi specifici

Marta Vanin, «Risorse e prospettive della didattica del russo oggi», 21/05/2021

L'approccio alla grammatica

Funzioni comunicative, Lessico e Strutture grammaticali per Istituti tecnici e professionali

Livello A1 (Primo anno)



Il verbo. L'infinito.

Il presente ed il passato di alcuni verbi, **senza riflessione** sull'aspetto.

Verbi di I e II coniugazione: il tempo presente.

Il dativo per indicare **esclusivamente l'età e il gradimento:**

Мне пятнадцать лет.

Lo strumentale: С чем? per formulare auguri.

С днём рождения! С праздником! С Рождеством! С Новым Годом! С Пасхой!

Funzioni comunicative, Lessico e Strutture grammaticali per Istituti tecnici e professionali

Livello A1+ (Secondo anno)



Con i numerali collettivi per effettuare una prenotazione (solo a **livello comunicativo, senza riflessione grammaticale**):

Заказать столик в ресторане на двоих.

Marta Vanin, «Risorse e prospettive della didattica del russo oggi», 21/05/2021

Funzioni comunicative, Lessico e Strutture grammaticali per Istituti tecnici e professionali

Livello A2 (Terzo anno)



Il condizionale nelle richieste con il verbo *хотеть* al passato e la particella *бы*:

Я хотел бы забронировать номер.

Мы хотели бы заказать столик на сегодня, на вечер.

Usare i descrittori: «mai da soli»...

Interazione orale

sinteticamente
il motivo del rifiuto,
illustrare il menu, ordinare
cibo e bibite, pagare per
il pranzo o la cena

- accordarsi con un interlocutore al fine di soddisfare le esigenze del cliente (prenotazione di albergo o di servizi).

DESCRITTORI per Istituti tecnici e professionali

Livello A1+ (Secondo anno)

(pag. 26)

Marta Vanin, «Risorse e prospettive della didattica del russo oggi», 21/05/2021

DESCRITTORI

Livello A1+ (Secondo anno)

Funzioni comunicative, Lessico e Strutture grammaticali

Livello A1+ (Secondo anno)

Argomenti e lessico

2.2. Воля, оценка, направленные на кого-либо или на что-либо действия

думать – подумать о чём?, понимать – понять что?, помнить – вспомнить, забывать – забыть что? говорить – сказать что? о ком? о чём? интересоваться – заинтересоваться чем? мочь – смочь, хотеть – захотеть;
нужен – нужно – нужна – нужны кому? должен – должна – должны, прав – права – правы, согласен – согласна – согласны;
умный (ант.), глупый, талантливый, серьёзный, интересный, любимый, великий, известный;
можно (ант.) нельзя кому? надо (син.) нужно кому? легко (ант.) трудно кому? понятно кому? интересно кому? серьёзно; по-моему, по-твоему, по-вашему;
брать – взять что? встречать – встретить кого? встречаться – встретиться с кем? делать – сделать что? кончать – кончить (ант.) начинать – начать что? продолжать – продолжить что? помогать – помочь кому? просить – попросить кого? строить – построить что? ждать – подождать кого?

3.3. Обязанности персонала гостиниц и ресторанов

принимать клиентов где?
встречать где?/проводить гостей куда?
оформлять документы (кому?)
выдавать ключи (кому?)
посылать/получать письма, факсы, мейлы;
звонить/говорить/отвечать по телефону,
открывать/закрывать двери,
убирать номера/коридоры,
менять бельё,
накрывать на стол – убирать со стола,
приносить блюда/напитки/закуски.

Grammatica

Approfondimento del sistema dei casi nella lingua russa, sottolineando le differenze con il sistema linguistico italiano.

Presentazione dell'aspetto del verbo in alcune situazioni comunicative.

Introduzione di alcuni verbi di moto senza prefisso (e con prefisso).

L'uso dei casi del sostantivo, dell'aggettivo e del pronome al singolare e plurale. La declinazione del nome proprio, del cognome e del patronimico.

Grammatica

Il genitivo senza preposizioni come complemento di specificazione (чего?):

Это театр оперы и балета.

Nella frase negativa per indicare l'assenza di una persona o di un oggetto (чего нет, кого нет):

В номере нет телефона.

В гостинице нет сауны и бассейна.

Здесь нет доступа в Интернет.

Сегодня нет Марины.

Il genitivo singolare con i numerali 2, 3, 4 (сколько?) e loro composti.

В нашем доме три этажа.

Il genitivo plurale con i numerali a partire da 5 (esclusi i composti con один).

На этом этаже 18 номеров.

Con i numerali collettivi per effettuare una prenotazione (solo a livello comunicativo, senza riflessione grammaticale):

Заказать столик в ресторане на двоих.

L'accusativo senza preposizioni per indicare l'oggetto diretto del verbo (что? кого?):

Наташа читает интересный журнал.

Папа покупает газету.

Он вчера встретил Машу.

Дайте мне, пожалуйста, меню.

Distinzione fra sostantivi inanimati e animati:

Ты знаешь русский язык?

Вчера мы встретили экскурсовода.

Мы слушаем учителя.

Per indicare il tempo di un'azione (durata, ripetizione):

Я изучаю русский язык год (сколько времени? как долго?).

Мы смотрим эту передачу каждую неделю (как часто?).

Con le preposizioni в e на per il moto a luogo (куда?):

Мы обычно приходим в гостиницу в 8 часов.

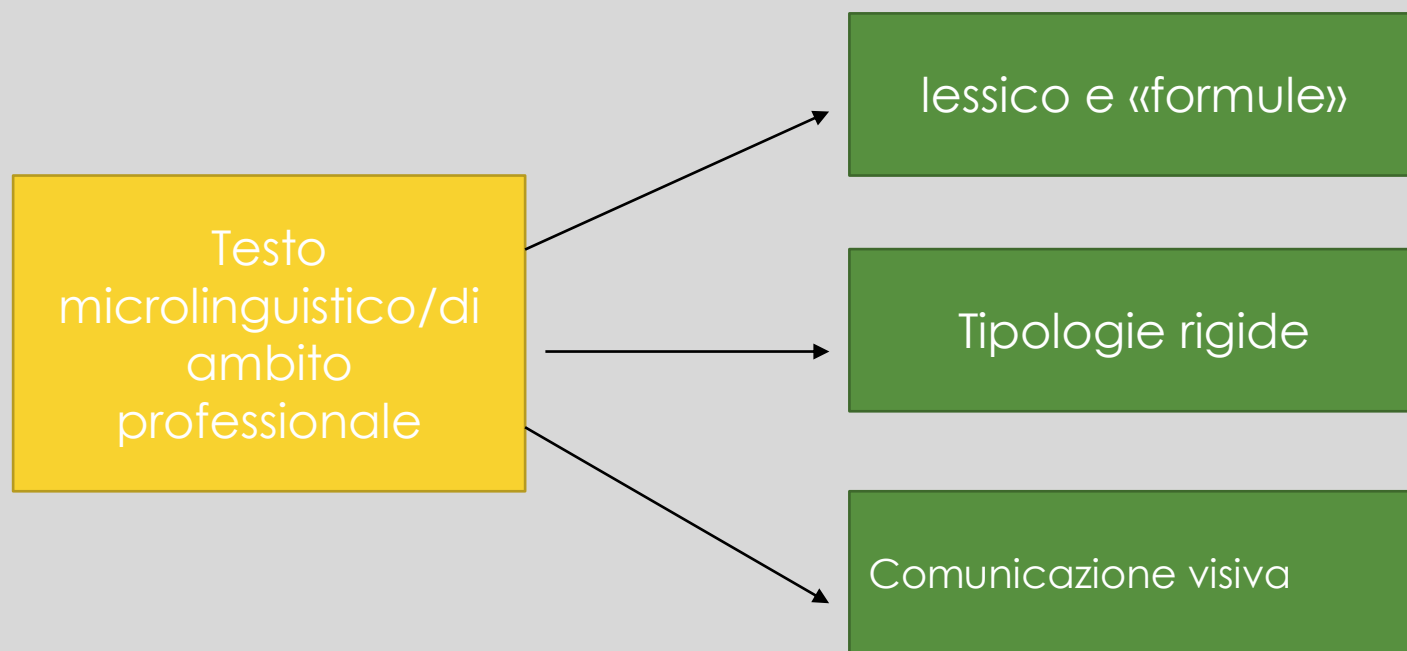
Con la preposizione в per indicare quando si svolge un'azione:

Когда вы уходите? В час? (I ora: когда? в котором часу? во сколько?)

У вас завтрак в семь часов?

В субботу был замечательный концерт (il giorno della

I testi microlinguistici e il Sillabo



Marta Vanin, «Risorse e prospettive della didattica del russo oggi», 21/05/2021

Il Sillabo per lavorare con i testi di microlingua

A1+	A2 – «testi brevi e semplici», «argomenti noti», «rispettare modelli di riferimento», «formule di base»	A2+ - «materiale originale semplice o testi adattati» + IMMAGINI/GRAFICI	B1 – «testi autentici e lineari» + IMMAGINI/GRAFICI
• Lettera personale • Appunti, messaggi, moduli, fatture, ordini • Menù, etichette • Avvisi, insegne • Materiali pubblicitari	• Cartelli, avvisi • Ricette (con immagini) • Brochure • Lettere commerciali • Itinerari e programmi • curriculum	• Lettere • Cataloghi • Volantini • Inserzioni pubblicitarie • itinerari	• Corrispondenza del proprio ambito • Contratti • Resoconti di viaggio • cataloghi

Un esempio:



Твоя Италия

13 m • 🌐



Итальянцам повезло – страна насчитывает более 8 тысяч (!) километров береговой линии. И это не только пляжи, но и скалы, холмы, долины, сосновые рощи, поля, набережные в больших городах и крохотных поселениях. Многие из этих дорог идеально подходят для любителей как пеших туров, так и просто неторопливых прогулок. Мы выбрали 7 маршрутов с очень разными морскими панорамами - ссылка на статью в комментариях.



Твоя Италия si trova presso Manfredonia.

5 mag • Manfredonia • 🌐



Интересно, кто-нибудь из вас знает, где находится Манфредония?

Впрочем, раскроем все карты сразу. Город Манфредония расположен на берегу одноимённого залива, в юго-восточной части полуострова Гаргано. Он основан в XIII веке королём Сицилии Манфредом неподалёку от руин древнего города Сипонто.

Рассказываем подробнее по ссылке в комментариях.